

IL GIAVÜSCH DAL FLÖCHIN DA NAIV

„*Eau croud, eau croud*“, *güvla* il *flöchin da naiv*. Ed el crouda cun tschientmilli oters flöchs our d'üna *grossa nüvla*.

Sur *pajais e mers* sun els rivos scu guots dad ova in quella nüvla grischa. Pür cur cha'd es gnieu fraid, sun els *dvantos cristals da glatsch*.

Finelmaing es que uschè inavaunt:

els paun *onduler* giò sün terra.

Ün grand *flöch*, chi crouda güst sper nos flöchin, gir' *intuorn* se svesse e dumanda:

„*Vulainsa rester insembel?* Nus pudessans cruder insembel sün ün pro e'l *zuglier* cun üna *cuverta*, per cha'l *sems nu dscheilan*“.

„O na“, ho dit ün'oter flöch, „*eau vuless pü gugent vzair* qualchosa *ün pô* pü interessant. Forsa met eau, insembel culs oters, üna *chapütsch'alva* sül *clucher*. Que guarda sgür our da *rir*“.

Ün *quart flöch managia*: „A me es que *listess inua* ch'eau am *plach*. Be ch'eau riva giò *saun e salv*“.

Il grand flöch guard'insü: „E tü?“ dumanda'l al flöchin, „*che't giavüschast tü?*“

Il flöchin ho *fadia* da *river zieva* als flöchs pü grands.

„*Mieu pü grand giavüsch* es dad inscuntrere ad *umauns*. Els sun *pera* qualchosa tuottafat speciel.“

„Ah che, *umauns...*“, *dapü* nun oda il flöchin pü.

Ils flöchs grands sun uossa già ün grand töch *pü ingiö*.

„Chi so, *forsa vezzi listess* ad *umauns*“, als clama'l zieva.

Plain buonder e spraunza crouda'l e crouda'l.

Ad es not giò sün terra.

Dandettamaing cumainza a *buffer* il vent.

El boffa e *bütta traunterglioter* ils flöchs, ch'els sotan scu nars *vi e no*.

Ma che es que? Millis da glüschs *glüschan* suot els. Ellas guardan our tuot oter cu *las stailas* sün tschêl. Que sun las glüschs d'üna *vschinauncha*.

E *precis* giò lo crouda nos flöchin. Huui - boffa il vent e *chatscha* il flöchin tres vias e *giassas*. Svuland perque d'intuorn vezza il flöchin qualchosa chi'l *plescha* fich bain.

ich falle, jauchzt, Schneeflocke dicke Wolke

Länder und Meere geworden Eiskristalle

endlich ist es so weit schweben

Flocke um sich selbst herum zusammenbleiben

zudecken, Decke, Samen gefrieren

lieber, sehen ein bisschen

weisse Mütze, Kirchturm lachen

Vierter, meint, gleich, wo lande, gesund und

munter was wünschst du dir

Mühe, folgen mein grösster Wunsch

Menschen, scheinbar mehr

weiter unten

vielleicht

erwartungsvoll, Hoffnung

Nacht, Erde

plötzlich, blasen, Wind wirft durcheinander

hin und her

leuchten

die Sterne

Dorf

genau

treiben/jagen, Gassen gefällt

Que guard' our scu stailas *curiusas*.
„Lo am vögl eau *placher!*“ clama'l dad ot.
El as do granda fadia. Il prossem *bof* al maina sül
balcun da fnestra giavüscho.

*eigenartige
landen
Windstoss
Fensterbank*

Lo tschainta'l uossa sün üna muntagna dad oters flöchs da
naiv. El es uschè daspera, ch'el tuocho la *lastra* da la
fnestra, uschè vezza'l bod *il meglider* da tuots.
Per furtüna es que uossa *ün pô pü cler*, uschè ch'el po
guarder in tuotta *quietezza* las bellas stailas
chi pendan vi da la fnestra.

*dort sitzt er
Scheibe
am besten
zum Glück, ein bisschen heller
Ruhe
die am Fenster hängen*

Ziev'üna pezza *dvainta que cler* davous la lastra da la
fnestra.
Fand canera vegnan bgers pitschens umauns in quella
staunza. Cur ch'ün grand umaun vain aint da *porta*,
as tschaintan tuots sün *s-chabels* chi sun miss no in fuorma
d'ün rinch.

*wird es hell

lärmend
Tür
setzen sich, Stühle*

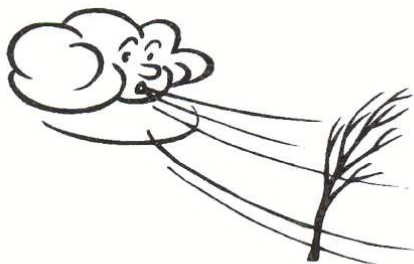
Ün mumaintin pü tard *stüzza quella glüsch clera*.
Sün ün *craunz* verd ardan *chandailas*.
Quels umauns pitschens *chauntan* tuot *cuntaints*:
„Luot, luottin vain la naiv, fo *chapütschs* sülla *saiv...*“.
„O,quels chauntan da nus“, disch il flöchin *tuot stut*.
El guarda intuorn se sün sieus *fradgliuns*. Illa splendor da la
glüsch *brievlan* ils bgers flöchs da naiv scu pitschnas stailas.
„Mieu pü grand giavüsch es *accomplieu*“, *scutta* il flöchin
tuot *furtüno*.

*erlischt das helle Licht
Kranz, Kerzen
singen, zufrieden
Käppchen, Zaun
ganz erstaunt
Geschwister
glitzern
erfüllt, flüstert
glücklich
noch während
Weihnachten, schmilzt
wird wieder*

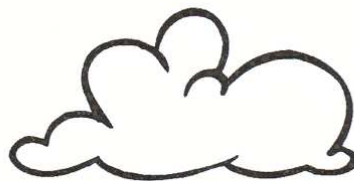
Aunch'intaunt cha s'oda a chanter, „...pera cha füss già
Nadel, vè iffaunt celestiel“, *algua* il flöchin da naiv e
dvainta darcho ün guot d'ova.



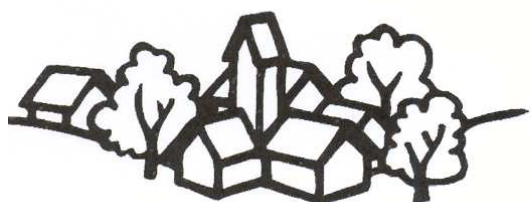
la staila da naiv



il vent



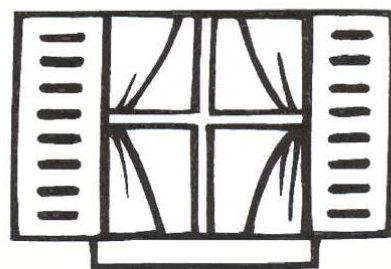
la nùvla



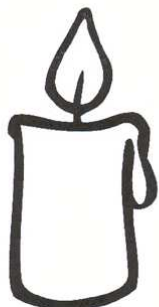
la vschinauncha



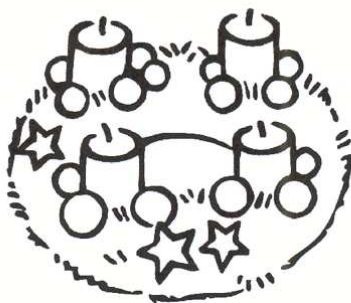
la staila



la fnestra



la chandaila



il craunz d'Advent



il guot d'ova